



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ไทย	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๖ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ดูเหมือนการเดินทางด้วยเครื่องบินของประเทศสมาชิกอาเซียน อาจเป็นไปได้ แต่ผิดคาดกลับเพิ่มมากขึ้น		

การผลักดันสู่ตลาดด้านการบินเป็นหนึ่งในเดียวของอาเซียนส่งผลให้เกิดการลงทุนด้านปัจจัยพื้นฐานและแผนพัฒนาการบินในภูมิภาคอาเซียน ขณะเดียวกันการเติบโตของสายการบินต้นทุนต่ำเพิ่มมากขึ้น ความต้องการเที่ยวบินของคนชั้นกลางเพิ่มขึ้นส่งผลให้เกิดการแข่งขันในภูมิภาคอาเซียน และเป็นผลดีต่ออุตสาหกรรมการบิน

การเพิ่มขึ้นของผู้โดยสาร

นักวิเคราะห์ทั้งหลายคาดว่า เกือบครึ่งหนึ่งของการเติบโตด้านการจราจรทางอากาศของโลกมาจากผู้โดยสารจำนวนมากเดินทางไปยังภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก หรือเดินทางจากสถานที่อื่น ๆ มายังภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก และแม้แต่การเดินทางภายในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิกเองในช่วง ๒๐ ปีข้างหน้า ตามรายงานของบริษัท ฟรอสท์และซัลลิแวน ระบุว่า คาดว่าสมรรถนะในการรองรับผู้โดยสารทั้งหมดจากสนามบินของกลุ่มประเทศอาเซียนจะสูงขึ้นจากเดิม ปี ๒๕๕๔ มีผู้โดยสารจำนวน ๒๑๑ ล้านคน สำหรับ ปี ๒๕๕๗ ผู้โดยสารเพิ่มมากขึ้นถึง ๒๓๓ ล้านคน สนามบินของประเทศไทยรองรับผู้เดินทางทั้งหมดของอาเซียนเกือบร้อยละ ๒๕ คาดว่าจะเพิ่มขึ้นร้อยละ ๒.๖ ในปี ๒๕๕๔ ถึง ๒๕๕๗ ผู้โดยสารที่บินผ่านประเทศไทยในปี ๒๕๕๕ จำนวน ๕๒,๗๐๐,๐๐๐ ล้านคน เช่นกัน ประเทศฟิลิปปินส์รับผู้โดยสารในปี ๒๕๕๔ ได้ ๒๔ ล้านคน ซึ่งคาดว่าในปี ๒๕๕๔ ถึงปี ๒๕๕๗ จะมีอัตราเติบโตสูงสุดเฉลี่ยร้อยละ ๔.๖

ความต้องการเครื่องบิน

บริษัท โบอิง คาดการณ์ว่า ในอีก ๒๐ ปีข้างหน้า จะมีการรวมตัวกันของสายการบินในแถบเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งจะทำให้มีสายการบินใหม่ถึง ๒,๗๕๐ สายการบินดังที่ปรากฏรายงานในหนังสือชื่ออัลลูเรนดิส ชื่อเรื่องว่า “การลงทุนในอาเซียน” บริษัท โบอิง คาดว่าเครื่องบินพาณิชย์ของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ที่มีอยู่ ๑,๐๕๐ ลำ จะเพิ่มขึ้นถึง ๓,๑๕๐ ลำ ในปี ๒๕๗๓ มูลค่าตลาดของการเพิ่มขึ้นของฝูงบินตามที่ได้คาดไว้คือ ๔๑๐ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ การพัฒนาของสายการบินต้นทุนต่ำจะผลักดันความต้องการเครื่องบินใหม่ ๆ จำนวนมาก ในปี ๒๕๕๔ สายการบินแอร์เอเชียที่ประเทศมาเลเซียเป็นเจ้าของได้ทำสัญญาเป็นเงิน ๑๘ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ กับบริษัทแอร์บัส เพื่อซื้อเครื่องบิน ๒๐๐ เอ ๓๒๐ เอ็นอีโอ เจ็ด หลายลำ สายการบินไลอ้อนแอร์ ของอินโดนีเซียซึ่งงบประมาณเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วสร้างกระแสโต่งตั้งขึ้นเมื่อไลอ้อนแอร์ สั่งซื้อเครื่องบิน โบอิง ๒๓๐ เป็นเงินจำนวนถึง ๒๑ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ จากนั้น ๒ ปี สายการบินไลอ้อนแอร์ ได้ทำลายสถิติด้วยการทำสัญญากับบริษัทแอร์บัสมูลค่า ๑๘.๔ พันล้านยูโร เพื่อซื้อเครื่องบิน ๒๓๔ เอ ๓๒๐ หลายลำ

ขณะเดียวกัน สายการบินที่ไม่มียงบประมาณมากนักมีการสั่งซื้อเครื่องบินหลายลำ กล่าวคือ สายการบินฟิลิปปินส์มีแผนที่จะทบทวนฝูงบินใหม่อย่างจริงจังเช่นกัน เมื่อคราวเดือนสิงหาคม ปี ๒๕๕๕ สายการบินฟิลิปปินส์ได้ทำสัญญาเป็นเงิน ๗ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ เพื่อซื้อเครื่องบินแอร์บัส ๕๔ ลำ และเมื่อเร็ว ๆ นี้ ได้ประกาศแผนซื้อเครื่องบินเพิ่มขึ้นจากโบอิง ส่วนบริษัท การบินไทย ก็มีแผนซื้อเครื่องบินไอพ่นของโบอิงสายการบินในฝันด้วย

ความต้องการซื้อเครื่องบินของบริษัทการบินในประเทศสมาชิกอาเซียนที่มีสายการบินใหม่ยังเพิ่มสูงขึ้น เช่น สายการบินลาว ลงทุน ๔๗ ล้านเหรียญสหรัฐฯ เพื่อซื้อเครื่องบิน เอทีอาร์ ๗๒-๖๐๐ จำนวน ๒ ลำ เวียดนามก็สั่งซื้อหลายลำ เพื่อใช้กับสายการบินเวียดนามเจ็ทแอร์ตามงบประมาณใหม่

การพัฒนาสนามบิน

ระหว่างปี ๒๕๕๓-๒๕๕๕ อาเซียนเล็งเห็นการเติบโตที่สูงขึ้นของการพัฒนาสนามบิน ภายใน ๒ ปี อาเซียนได้มองเห็นการเพิ่มขึ้นของสนามบินใหม่ ๒๑ แห่ง ตั้งแต่ปี ๒๕๕๕ เป็นต้นมา ภูมิภาคอาเซียน มีสนามบินทั้งหมดถึง ๑,๑๘๙ แห่ง ซึ่งคาดว่าจะการพัฒนาจะดำเนินต่อไปในกลุ่มประเทศอาเซียนที่จะมุ่งมั่น ก่อสร้างและขยายสนามบินต่อไป

มาเลเซียกำลังพัฒนาสถานีปลายทางและต้นทางเทอร์มินัลของสายการบินต้นทุนต่ำมูลค่า ๑.๒๗ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ ที่กัวลาลัมเปอร์ พร้อมกับแผนที่จะให้สนามบินนานาชาติของประเทศเป็นศูนย์กลางของ ภูมิภาคอาเซียน สนามบินนานาชาติซูการ์โน ฮัตตา ของอินโดนีเซียกำลังสร้างสถานีปลายทางและต้นทางแห่งใหม่ เพื่อให้อาคารรับรองรับผู้โดยสาร จำนวน ๖๒ ล้านคนต่อปี ภายในปี ๒๕๕๗ นอกจากนี้ แผนขยายสนามบิน ก็อยู่ในระหว่างดำเนินการที่สนามบินบาห์ลี

ในทำนองเดียวกัน สิงคโปร์ประกาศแผนการพัฒนาสถานีปลายทางและต้นทางของสนามบินขางกี ๔ แห่ง มูลค่า ๖๐๐ ล้านเหรียญสิงคโปร์ ซึ่งจะมีประสิทธิภาพรองรับการเดินทางของผู้โดยสารได้ จำนวน ๑๖ ล้านคน ต่อปี ตามแผนที่วางไว้ สถานีปลายทางและต้นทาง ๔ แห่งนี้ จะทำให้สนามบินขางกีเพิ่มประสิทธิภาพ ส่งผลให้สนามบินทั้งหมดของสิงคโปร์สามารถรองรับผู้โดยสารจาก ๗๓ ล้านคน เป็น ๘๒ ล้านคนต่อปี พร้อมกับแผนที่จะสร้างสถานีปลายทางและต้นทางอันดับที่สี่ซึ่งจะเป็นที่จอดเครื่องบินเพิ่มขึ้น คาดว่าจะใช้เงินทุน จำนวน ๖๘๐ ล้านเหรียญสิงคโปร์

ประเทศฟิลิปปินส์หันไปหาหุ้นส่วนภาครัฐ-เอกชน เพื่อฟื้นฟูศูนย์กลางเครื่องบินของตนรวมทั้ง สนามบินนานาชาติแม่คัตันที่เซบู และสนามบินภายในประเทศที่โบโฮล ลากูอินดิงงัน และโปรเอโต้ปรีนเซซา

ในทำนองเดียวกันเวียดนามเปิดเผยแผนพัฒนาสนามบินของตนรวมถึงการก่อสร้างสนามบินแห่งใหม่ที่ลือ่งถัน มูลค่ากว่า ๖.๗๕ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ สนามบินดังกล่าว ตั้งอยู่ทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือของ กรุงโฮจิมินห์ และจะเริ่มก่อสร้างปี ๒๕๕๘ โดยจะก่อสร้างเป็น ๓ ระยะ

ที่มาของข่าว :	http://investasean.asean.org/index.php/page/view/air-travel
วันที่พิมพ์ :	๒๕ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ investasean.asean.org
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสมพร สารรัตน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐ ๘/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทริกซ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ